

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 23:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Abraham powstał i pokłonił się ludowi tej ziemi, synom Cheta,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa Abraham powstał i pokłonił się ludowi tej ziemi, synom Cheta,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Abraham wstał, pokłonił się ludowi tej ziemi, czyli synom Cheta;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstawszy Abraham, pokłonił się ludowi onej ziemi, to jest synom Hetowym, i rzekł do nich, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powstał Abraham i pokłonił się ludowi ziemie, to jest synom Hetowym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Abraham powstał i oddawszy pokłon ludowi kraju, potomkom Cheta, zaczął do nich tak mówić:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wstał Abraham i pokłonił się ludowi tego kraju, Chetytom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham wtedy wstał, pokłonił się potomkom Cheta, ludowi tego kraju,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham podniósł się, pokłonił się do ziemi przed ludem tego kraju, czyli Chetytami,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Abraham z szacunkiem skłonił się przed ludem tej krainy, Chittytami,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powstał Awraham i pokłonił się mieszkańcom kraju - synom Cheta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вставши ж, Авраам поклонився народові землі, сином хетовим,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abraham wstał oraz pokłonił się ludowi tego kraju, synom Cheta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Abraham wstał i pokłonił się tamtejszym mieszkańcom, synom Heta,